



EQUIVALÊNCIA CULTURAL E LINGUÍSTICA DA VERSÃO BRASILEIRA DO SWALLOW OUTCOMES AFTER LARYNGECTOMY – SOAL

Larissa Mendonça dos Anjos, Tiago Meireles, Vivian Lucena, Leandro Pernambuco
Universidade Federal da Paraíba, João Pessoa - PB



UFPB
Universidade
Federal
da Paraíba



PPgFon
PROGRAMA ACADÊMICO DE ESPECIALIZAÇÃO EM FONOAUDIOLÓGIA - LINGUÍSTICA

CEP UFPB/CCS (parecer 2.190.942/17)

Descritores: Laringectomia Total; Transtornos de deglutição; Estudos de validação

INTRODUÇÃO

Laringectomia Total

Sintomas relacionados à deglutição

Forma rápida, prática e baixo custo para identificar: autoavaliação da funcionalidade

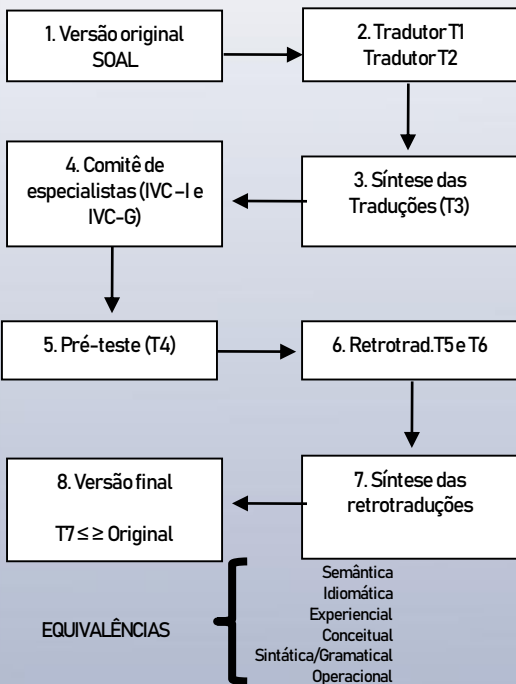
- O Swallowing Outcomes After Laryngectomy (SOAL): único instrumento de autoavaliação da deglutição para LT com adequadas propriedades psicométricas

OBJETIVO

Apresentar a equivalência cultural e linguística da versão brasileira do *Swallow Outcomes After Laryngectomy Questionnaire* – SOAL

MÉTODO

Estudo de validação restrito à tradução e adaptação transcultural



RESULTADOS

Swallow Outcomes After Laryngectomy Questionnaire (SOAL) – versão em português brasileiro

Para cada uma das questões abaixo, favor indicar (✓) na resposta que melhor se encaixa para o que você tem sentido ou vivido hoje ou nos últimos dias.

Pergunta	Não	Um pouco	Muito	Se respondeu um pouco ou muito, incomoda você? - Favor indicar S/N
1. Na sua opinião, você tem um problema para engolir atualmente?				
2. Você tem problema para engolir líquidos finos (chá, água, suco)?				
3. Você tem problema para engolir líquidos engrossados (sopa liquidificada, vitamina)?				
4. Você tem problema para engolir alimentos pastosos/ macios (lasanha, banana)?				
5. Você tem problema para engolir alimentos duros/secos (pão francês, biscoitos)?				
6. Após você engolir, sente que o líquido fica parado na garganta?				
7. Após você engolir, sente que o alimento fica parado na garganta?				
8. Os alimentos ou líquidos voltam para sua boca ou nariz quando você come ou bebe?				
9. Você precisa beber líquido para ajudar o alimento descer?				
10. Você precisa engolir muitas vezes para ajudar o alimento ou bebida descer?				
11. Você evita certos alimentos porque não consegue engoli-los?				
12. Você leva muito tempo para comer uma refeição?				
13. Você perdeu o prazer em se alimentar?				
14. A quantidade de sua refeição diminuiu?				
15. Seu apetite diminuiu porque você não consegue sentir o sabor ou cheiro dos alimentos normalmente?				
16. Sua alimentação tem ficado mais difícil devido à sensação de boca seca?				
17. Você se sente constrangido comendo com outras pessoas?				

- IVC-I máximo de 1.00 em 14 questões e todos os itens foram classificados como viáveis.
- Quanto à síntese das traduções, 13 itens ficaram com IVC-I > 0.78
- Os IVC-G foram iguais a 0.98, 1.00 e 0.88 para relevância, viabilidade e adequação da síntese das traduções, respectivamente.

CONCLUSÃO

A versão para o português brasileiro do instrumento, Swallow Outcomes After Laryngectomy – SOAL apresenta equivalência semântica, idiomática, experiencial, conceitual e sintática/gramatical em relação ao original, dessa forma, apto para as próximas etapas de validação.

REFERÊNCIAS

Govender R, Lee MT, Davies TC, et al. Development and preliminary validation of a patient-reported outcome measure for swallowing after total laryngectomy (SOAL questionnaire). Clin Otolaryngol. 2012 Dec;37(6):452-9.
 Govender R, Lee MT, Dinnan M, Davies T, Twinn C, Hillari K. Psychometric evaluation of the Swallowing Outcomes After Laryngectomy (SOAL) patient-reported outcome measure. Head Neck. 2016; 38 Suppl 1: E1639-45.
 Maclean J, Cotton S, Perry A. Post laryngectomy: It's hard to swallow. An Australian study of prevalence and self-reports of swallow function after total laryngectomy. Dysphagia 2009; 24:172-179.
 Pernambuco L, Espelt A, Magalhães HV Junior, Lima KC. Recommendations for elaboration, transcultural adaptation and validation process of tests in Speech, Hearing and Language Pathology. Codas. 2017 Jun 8;29(3): e20160217.

LEDDis
LABORATÓRIO DE ESTUDOS EM
DEGLUTIÇÃO E DISFAGIA
Contato: leandropernambuco@gmail.com